



## **Vertaalfiche – basisboodschap van school aan ouders Wat mag de school weten over haar leerlingen?**

(NEDERLANDSTALIGE BASISTEKST)

### **Wat weet de school allemaal over je kind en je gezin en wat mag ze weten?**

Resultaten, medische attesten, afwezigheden, gedragsproblemen, een moeilijke gezinssituatie ... Elke school mag die informatie verzamelen die ze nodig heeft om je kind goed te begeleiden. Die verzamelt ze in een dossier. Jij mag dat dossier inkijken, zowel op school als op het CLB. De school mag geen informatie doorgeven aan anderen en moet alle gegevens verwijderen als je kind van school verandert. Elke leraar heeft discretieplicht. Dat betekent dat hij informatie niet zomaar rondstrooit maar wel met de directeur kan bespreken.

(VERTALING RUSSISCH)

**Что знает школа о вашем ребенке, вашей семье и что она имеет право знать?** Оценки, медицинские справки, отсутствие в школе, проблемное поведение, трудное семейное положение и т.д. Каждая школа вправе собирать информацию, которая ей необходима для воспитания ребенка. Школа хранит ее в досье ребенка. Вы можете ознакомиться с этим досье как в школе, так и в CLB (Центре поддержки учащихся). Школа не вправе передавать эту информацию третьим лицам и обязана уничтожить все данные, если ваш ребенок меняет школу. Каждый преподаватель обязан сохранять профессиональную тайну. Это означает, что он/ она не будет просто так распространять информацию, однако имеет право обсудить ее с директором.

- Wil jij Nederlands leren? Zoek een plaats in de buurt waar jij terecht kan op [www.huizenvanhetnederlands.be](http://www.huizenvanhetnederlands.be) of vraag het even na op de school van jouw kind.
- Вы хотите учить нидерландский язык? Найдите ближайшее учебное заведение на сайте [www.huizenvanhetnederlands.be](http://www.huizenvanhetnederlands.be) или спросите об этом в школе, где учится ваш ребенок.